

## DOHODA

mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném rušení kontrol na společných hranicích, podepsaná v Schengenu v Lucemburském velkovévodství dne 14. června 1985

-----

Vlády Belgického království, Spolkové republiky Německo, Francouzské republiky, Lucemburského velkovévodství a Nizozemského království (dále "strany"),

vědomy si toho, že je třeba, aby se stále užší společenství národů členských států Evropských společenství projevilo v možnosti volného překračování vnitřních hranic pro všechny státní občany členských států a ve volném pohybu zboží a služeb,

ve snaze upevnit solidaritu mezi svými národy odstraněním překážek bránících volnému pohybu na společných hranicích států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky,

majíce na paměti pokrok, kterého již Evropská společenství dosáhla pro zajištění volného pohybu osob, zboží a služeb,

vedeny vůlí dosáhnout zrušení kontrol na společných hranicích při pohybu státních občanů členských států Evropských společenství a usnadnit pohyb zboží a služeb,

majíce na paměti, že k provádění této dohody mohou být nezbytná legislativní opatření, která bude třeba v souladu s ústavami signatářských států předložit národním parlamentům,

s přihlédnutím k prohlášení Evropské rady ve Fontainebleau z 25.-26. června 1984 o zrušení policejních a celních formalit na vnitřních hranicích pro pohyb osob a zboží,

s přihlédnutím k dohodě uzavřené v Saarbrückenu dne 13. července 1984 mezi Spolkovou republikou Německo a Francouzskou republikou,

s přihlédnutím k závěrům přijatým 31. května 1984 po schůzce ministrů dopravy států Beneluxu a Spolkové republiky Německo v Neustadtu-Aischi,

s přihlédnutím k memorandu vlád Hospodářské unie Beneluxu ze dne 12. prosince 1984, předanému vládám Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky

se dohodly takto:

## **HLAVA I OPATŘENÍ S KRATŠÍ DOBOU REALIZACE**

### *Článek 1*

V době od vstupu této dohody v platnost do úplného zrušení kontrol se budou formality na společných hranicích mezi státy Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky u státních občanů členských států Evropských společenství provádět za podmínek stanovených dále.

### *Článek 2*

Pokud se týká pohybu osob, budou policejní a celní orgány počínaje 15. červnem 1985 provádět u soukromých vozidel ve většině případů pouze dohled; vozidla budou přejíždět společné hranice sníženou rychlostí a nebudou zastavována. Orgány mohou provádět namátkové hlubší kontroly, pokud možno na odstavných plochách, aby nebyl narušen provoz ostatních projíždějících vozidel.

### *Článek 3*

K usnadnění tohoto dohledu mohou státní občané členských států Evropských společenství, kteří přijíždějí na společné hranice v motorovém vozidle, umístit na přední sklo tohoto vozidla zelený terč o průměru nejméně 8 centimetrů. Tento terč bude označovat, že cestující přestupuje hranice v souladu s předpisy pohraniční policie, že převáží pouze zboží povolené v

rámci bezcelních ujednání a že splňuje devizové předpisy.

#### *Článek 4*

Strany se vynasnaží snížit na minimum dobu kontrol na společných hranicích u profesionální silniční přepravy osob.

Strany budou hledat řešení umožňující u profesionální přepravy osob nejpozději do 1. ledna 1986 odstranit na společných hranicích systematické kontroly soupisek a povolení k přepravě.

#### *Článek 5*

Na přechodech, kde se kontrolní orgány států nacházejí ve vzájemné blízkosti, budou do 1. ledna 1986 zavedeny společné kontroly, pokud tomu tak již není a pokud to dovolí okolnosti. Následně bude, s ohledem na místní podmínky, zvážena možnost zavedení společných kontrol i na dalších hraničních přechodech.

#### *Článek 6*

Strany přijmou nezbytná opatření k usnadnění pohybu státních občanů členských států Evropských společenství, jejichž trvalé bydliště se nachází v obcích v blízkosti společných hranic, aby jim bylo umožněno překračovat tyto hranice mimo povolené přechody a mimo provozní dobu přechodů, na kterých se provádějí kontroly, přičemž nebudou dotčeny případné příznivější úpravy již uplatňované mezi jednotlivými stranami.

Dotyčné osoby mohou využívat těchto výhod pouze v případě, že převážejí zboží v rámci bezcelních ujednání a dodržují devizové předpisy.

#### *Článek 7*

Strany se vynasnaží v co nejkratší době vzájemně přizpůsobit svou vízovou politiku,

aby se vyhnuly negativním důsledkům, které by mohlo vyvolat zjednodušení kontrol na společných hranicích v oblasti imigrace a bezpečnosti. Pokud možno do 1. ledna 1986 přijmou příslušná opatření, aby při uplatňování postupů pro vydávání víz a povolení ke vstupu na území jednotlivých států byla brána v úvahu nutnost zajistit ochranu celého území všech pěti států proti nezákonnému přistěhovalectví a činnostem ohrožujícím bezpečnost.

#### *Článek 8*

S cílem usnadnění kontrol na společných hranicích a s ohledem na značné rozdíly v zákonodárství států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky se strany zavazují rozhodně bojovat na svých územích proti nedovolenému obchodu s omamnými látkami a účinně koordinovat svůj postup v této oblasti.

#### *Článek 9*

Strany posílí spolupráci mezi svými celními a policejními orgány především v boji proti trestné činnosti, a to zejména proti nedovolenému obchodu s omamnými látkami a zbraněmi, proti nedovolenému vstupu a pobytu osob, proti daňovým a celním podvodům a proti pašeráctví. Za tím účelem a při respektování svých vnitrostátních právních předpisů budou strany usilovat o zkvalitnění a posílení výměny informací, které by ostatní strany mohly zajímat v boji proti trestné činnosti.

Strany budou při dodržování svých vnitrostátních předpisů posilovat vzájemnou pomoc v oblasti nezákonného pohybu kapitálu.

#### *Článek 10*

S cílem zajištění spolupráce ve smyslu článků 6, 7, 8 a 9 se budou konat pravidelné schůzky příslušných orgánů stran.

#### *Článek 11*

V oblasti silniční přepravy zboží přes hranice upouštějí strany počínaje 1. červencem 1985 od těchto systematických kontrol na společných hranicích:

- kontroly doby trvání jízdy a odpočinku (předpis EHS č. 543/69 Rady ze dne 25. března 1969 o sjednocování některých sociálněprávních předpisů v oblasti silniční přepravy a A.E.T.R.)

- kontroly hmotnosti a rozměrů užitkových vozidel; toto ustanovení nevyklučuje zavedení systému automatického vážení za účelem namátkové kontroly hmotnosti

- kontrol technického stavu vozidel.

Budou přijata opatření k zamezení dvojích kontrol na území stran.

### *Článek 12*

Od 1. července 1985 se kontrola dokladů prokazujících přepravu uskutečňovanou mimo povolení nebo kvóty, které podléhají předpisům Společenství nebo bilaterálním předpisům, nahrazuje na společných hranicích namátkovou kontrolou. Vozidla uskutečňující přepravu v tomto režimu budou při překračování hranic označena viditelným symbolem. Technické parametry tohoto symbolu určí společnou dohodou příslušné orgány stran.

### *Článek 13*

Strany se vynasnaží do 1. ledna 1986 sjednotit režim povolování obchodní silniční přepravy, který mezi nimi platí při pohybu přes hranice, přičemž cílem je zjednodušení, ulehčení a případně náhrada "povolení k cestě" "povolením časovým"; při překračování společných hranic bude prováděn pouze dohled.

O postupu záměny povolení k cestě povolením časovým se jednotlivé země dohodnou bilaterálně, přičemž budou brány v úvahu potřeby silniční přepravy jednotlivých zúčastněných zemí.

#### *Článek 14*

U železniční přepravy budou strany hledat řešení umožňující snížit na společných hranicích čekací doby, které vyplývají z plnění hraničních formalit.

#### *Článek 15*

Strany doporučí svým železničním společnostem, aby:

- upravily své technické postupy tak, aby se doba stání na společných hranicích omezila na minimum;

- učinily vše pro to, aby se u určitých typů železniční přepravy zboží, které určí železniční společnosti, používal speciální systém tras, umožňující rychlé překročení společných hranic bez znatelných zdržení (nákladní vlaky se zkrácenou čekací dobou na hranicích).

#### *Článek 16*

Na společných hranicích sjednotí strany provozní doby a dny celních úřadů pro přepravu po vodě.

## **HLAVA II OPATŘENÍ S DELŠÍ DOBOU REALIZACE**

#### *Článek 17*

Pokud se týká pohybu osob, budou strany usilovat o zrušení kontrol na společných hranicích a jejich přesunutí na vnější hranice. Za tím účelem se tam, kde to bude nezbytné, vynasnaží s předstihem sjednotit legislativu a administrativní předpisy týkající se zákazů a omezení, na kterých se kontroly zakládají, a přijmout doplňující opatření směřující k zachování bezpečnosti a k zamezení nezákonné imigrace občanů států, které nejsou členy Evropských společenství.

### *Článek 18*

S přihlédnutím k výsledkům opatření s kratší dobou realizace zahájí strany jednání týkající se zejména následujících otázek:

- a) vypracování dohod o policejní spolupráci při prevenci trestné činnosti a při pátrání;
- b) provádění případů obtížného uplatňování dohod o mezinárodní právní pomoci a o extradici s cílem nalezení nejúčinnějších opatření ke zlepšení spolupráce mezi stranami v těchto oblastech;
- c) hledání způsobů, které by umožnily společně bojovat proti trestné činnosti, mimo jiné zvážením případného zavedení práva pronásledování pro policisty; při tom se budou brát v úvahu existující způsoby komunikace a právní pomoc.

### *Článek 19*

Strany se budou snažit vzájemně sjednotit legislativu a předpisy především v oblasti:

- omamných látek,
- zbraní a výbušnin,
- přihlašování cestujících v hotelích.

### *Článek 20*

Strany se vynasnaží sjednocovat svou vízovou politiku a podmínky pro vstup na svá území. Pokud to bude nutné, připraví se rovněž na sjednocení předpisů upravujících určité aspekty cizineckého práva ve vztahu ke státním občanům nečlenských států Evropských společenství.

### *Článek 21*

Strany překročí v rámci Evropských společenství ke společným iniciativám s cílem:

a) dosáhnout zvýšení bezcelních úlev poskytovaných cestujícím;

b) odstranit v souladu s celními úlevami Společenství ta omezení, která ještě přetrvávají při vstupu na území členských států u zboží, jehož držení není jejich státním občanům zakázáno.

Strany překročí v rámci Evropských společenství k opatřením směřujícím k tomu, aby daň z přidané hodnoty v oblasti turistických dopravních služeb, poskytovaných v rámci Evropských společenství, byla vybírána v zemi odjezdu jednotně.

### *Článek 22*

Strany budou usilovat jak mezi sebou, tak v rámci Evropských společenství:

- o zvýšení bezcelních úlev u pohonných hmot tak, aby odpovídaly běžnému obsahu nádrží autobusů a dálkových autokarů (600 l);

- o sjednocení zdanění pohonných hmot pro vznětové motory a zvýšení bezcelních úlev pro běžný obsah nádrží nákladních automobilů.

### *Článek 23*

V oblasti silniční přepravy budou strany usilovat o to, aby se na sousedících hraničních úřadech států snížily čekací doby a počet míst, kde musí vozidla zastavit.

### *Článek 24*

V oblasti pohybu zboží budou strany hledat způsoby, jak přenést kontroly, které se nyní vykonávají na společných hranicích, na vnější hranice nebo do vnitrozemí.



Za tímto účelem přijmou podle potřeby společná opatření mezi sebou i v rámci Evropských společenství ke sjednocení předpisů, na jejichž základě se vykonávají kontroly zboží na společných hranicích. Přitom budou dbát na to, aby tato opatření nebyla na újmu zachování zdraví osob, živočichů a rostlin.

#### *Článek 25*

Strany budou rozvíjet spolupráci s cílem usnadnit celní projednání zboží, které překračuje společnou hranici, systematickou a automatizovanou výměnou potřebných údajů, získávaných prostřednictvím jednotného dokladu.

#### *Článek 26*

Strany prozkoumají, jakým způsobem může v rámci Evropských společenství dojít ke sjednocení nepřímých daní (z přidané hodnoty a spotřební daně). Za tím účelem budou podporovat iniciativy přijaté Evropskými společenstvími.

#### *Článek 27*

Strany prozkoumají, zda mohou být recipročně zrušena omezení bezcelních úlev poskytovaných na společných hranicích obyvatelům trvale bydlícím v pohraničních oblastech podle práva Společenství.

#### *Článek 28*

Uzavření jakýchkoli bilaterálních nebo multilaterálních ujednání podobajících se této dohodě se státy, které nejsou jejími stranami, musí být předem konzultováno se stranami.

#### *Článek 29*

Tato dohoda se bude vztahovat rovněž na území Země Berlín, pokud vláda Spolkové

republiky Německo do tří měsíců od vstoupení této dohody v platnost neučiní vládám států Hospodářské unie Beneluxu a vládě Francouzské republiky prohlášení v opačném smyslu.

### *Článek 30*

Opatření, která předpokládá tato dohoda a která nebudou proveditelná ihned po jejím vstupu v platnost, budou provedena do 1. ledna 1986, pokud jde o opatření předpokládaná v hlavě I, a pokud možno do 1. ledna 1990, pokud jde o opatření předpokládaná v hlavě II, pokud tato dohoda nestanoví jiné lhůty.

### *Článek 31*

Tato dohoda bude platit v návaznosti na ustanovení článků 5 a 6 a dále 8 až 16 dohody uzavřené 13. července 1984 v Saarbrückenu mezi Spolkovou republikou Německo a Francouzskou republikou.

### *Článek 32*

Tato dohoda bude podepsána, aniž by podléhala ratifikaci nebo schválení nebo podléhala ratifikaci nebo schválení s následnou ratifikací nebo schválením.

Tato dohoda bude předběžně prováděna ode dne následujícího po jejím podpisu.

Tato dohoda vstoupí v platnost třicet dnů po deponování poslední ratifikační nebo schvalovací listiny.

### *Článek 33*

Tato dohoda bude uložena u vlády Lucemburského velkovévodství.

Na důkaz toho podepsali tuto dohodu řádně k tomuto úkonu zmocnění zástupci vlád.

Dáno v Schengenu v Lucemburském velkovévodství dne 14. června roku tisíc devět set osmdesát pět, přičemž texty této dohody v jazyce německém, francouzském a holandském mají stejnou platnost.